

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA 2018

Sobrepasando
TODAS las normas
Federales para
agua potable
segura

- De donde viene su agua
- Como se logra que su agua sea segura para beber
- Resultados de las muestras y pruebas requeridas por EPA
- Entender las regulaciones de calidad del agua
- Donde encontrar más información



PREPARADO PARA CLIENTES DE

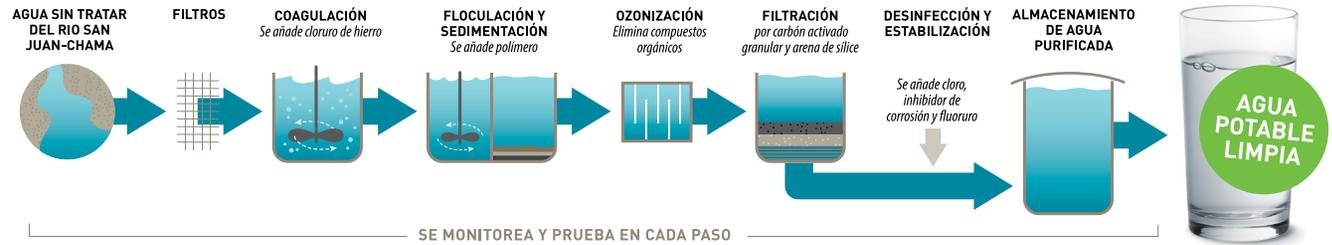


Albuquerque Bernalillo County
Water Utility Authority

SU AGUA POTABLE

SEGURA PARA BEBER ¿CÓMO?

El agua subterránea requiere de poco tratamiento aparte de cloración, en algunos casos filtración adicional para remover arsénico. En cambio, el agua superficial requiere extensa purificación antes de la distribución, usando una serie de métodos mecánicos y químicos como se puede ver debajo. El tratamiento se lleva a cabo en la Planta de Tratamiento de Agua Superficial San Juan-Chama ubicada cerca del Albuquerque's Renaissance Center.



DE DONDE VIENE

Los clientes de La Autoridad del Agua dependen de agua subterránea bombeada localmente y de agua superficial importada de la cuenca del Río de Colorado vía el Proyecto San Juan-Chama. El 70 % del suministro local de agua es agua superficial. La Autoridad colabora con El Departamento Medioambiental de Nuevo México (NMED) y otras agencias para la evaluación periódica de la susceptibilidad de las fuentes locales de agua a la contaminación. La evaluación más reciente está disponible en línea en www.abcwua.org/source-water-protection-program.aspx

COMO SE MONITOREA Y PRUEBA



Asegurarse que el proceso de tratamiento esté funcionando correctamente requiere de un monitoreo minucioso llevado a cabo por el personal de tiempo completo de ingenieros en calidad del agua, científicos y técnicos bien entrenados. En el 2018 La Autoridad Del Agua recogió y probó más de 5,500 muestras de agua de norias, tanques de almacenamiento, del grifo y de la planta de tratamiento de agua superficial. Algunas de las pruebas son requeridas por La Agencia de Protección Medioambiental (EPA) y otras son voluntarias, todas se hacen con el fin de asegurar que Albuquerque y el Condado de Bernalillo tienen un suministro municipal de agua que es mejor que ninguna otra en calidad.

VER LOS RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DEL 2018

RESULTADOS DEL MONITOREO DE CONFORMIDAD DEL 2018 (Sistema de agua potable de Albuquerque, NM35-10701, para definiciones vea la página 3)



SUSTANCIA O CONDICIÓN	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección <i>Cantidad más baja detectada con la tecnología disponible</i>	Mínimo Detectado	Promedio Detectado en Todo el Sistema	Promedio Detectado en la Planta de Agua Potable San Juan-Chama	Máximo Detectado	Máximo Nivel de Contaminante (MCL)	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
As Arsénico <i>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</i>	Erosión natural de depósitos volcánicos	2017-2018	1 PPB	Cero PPB	2 PPB	Cero PPB	9 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Ba Bario	Erosión de depósitos naturales	2017-2018	0.1 PPM	Cero PPM	0.017 PPM	Cero PPM	0.2 PPM	2 PPM	2 PPM	✓
Cr Cromo	Erosión de depósitos naturales	2017-2018	1 PPB	Cero PPB	1 PPB	Cero PPB	7 PPB	100 PPB	100 PPB	✓
F⁻ Fluoruro*	Erosión de depósitos naturales	2017-2018	0.10 PPM	0.25 PPM	0.48 PPM	0.35 PPM	1.18 PPM	4 PPM	4 PPM	✓
NO₃⁻ Nitrato	Erosión de depósitos naturales	2018	0.05-0.10 PPM	Cero PPM	0.38 PPM	0.17 PPM	3.04 PPM	10 PPM	10 PPM	✓
C₈H₁₀ Total Xyleno	Descarga de industria petrolera y de químicos	2018	0.0005 PPM	Cero PPM	Cero PPM	Cero PPM	0.00059 PPM	10 PPM	10 PPM	✓
☞ Actividad Total de la Partícula Alfa	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	0.7 - 0.9 pCi/L	Cero pCi/L	0.8 pCi/L	Cero pCi/L	2.5 pCi/L	15 pCi/L	Cero pCi/L	✓
Ra Radium 226 + 228	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	0.01 - 0.21 pCi/L	0.02 pCi/L	0.17 pCi/L	0.05 pCi/L	0.41 pCi/L	5 pCi/L	Cero pCi/L	✓
U Uranio	Erosión de depósitos naturales	2014-2018	1.0 PPB	Cero PPB	2 PPB	Cero PPB	9 PPB	30 PPB	Cero PPB	✓
BrO₃⁻ Bromate	Por-producto para desinfectar agua para consumo humano	2018	1.0 PPB	Cero PPB	No Aplica	1.3 PPB	2.6 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Cl Cloro	Desinfectante (hipoclorito sódico)	2018	0.1 PPM (sistema de distribución)	0.3 PPM	0.9 PPM	No Aplica	1.5 PPM	4 PPM (MRDL)	4 PPM (MRDLG)	✓
			0.03 PPM (agua superficial)	0.6 PPM	No Aplica	1.4 PPM	1.9 PPM	4 PPM (MRDL)	4 PPM (MRDLG)	
			0.03 PPM (agua subterránea)	TT llego al 100 % en todos los sitios				TT = Mantener el nivel exigido de color o restaurar dentro de 4 horas	No Aplica	
☉ Cryptosporidium <i>(Aqua sin depurar)</i>	Desechos fecales humanos y de animales	2015-2017	1 Oocyst	Cero Oocysts/L	No Aplica	0.004 Oocysts/L	0.093 Oocysts/L	TT	Cero Oocysts/L	✓
☉ Turbiedad <i>(Es un indicador de la calidad del agua. Turbiedad alta puede impedir la efectividad del sistema de filtración.)</i>	Eskurrimiento del suelo	2018	0.002 NTU	0.02 NTU	No Aplica	No Aplica	0.16 NTU	1 NTU en todas las muestras de agua tratada, 95% del agua ya tratada debe tener menos de 0.3 NTU	Cero NTU	✓
				100% de las muestras de un mes salieron con menos de 0.3 NTU						
C Total de Carbono Orgánico	Presente en el ambiente naturalmente	2018	1.0 PPM	Cero PPM	No Aplica	0.6 PPM	1.3 PPM	TT	No Aplica	✓
☐ Coliforme Total	Coliforme son bacterias que suelen estar presentes en el medioambiente	2018	No Aplica	No Aplica	No Aplica	No Aplica	Se detectó bacteria coliforme total en 1 de 245 muestras ósea 0.41% de las muestras analizadas en un dado mes. Al repetirse el análisis en las muestras no se detectó bacteria coliforme total en ningún sitio.	Presencia de bacteria coliforme en 5.0% o más de las muestras de un dado mes	En 0% de las muestras se detectó bacteria coliforme	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	Escala de Resultados***	Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA)	Máximo Nivel de Contaminante (MCL) <i>Desinfección por productos es regulada en base al (Porcentaje Anual de Corriente por Localidad LRAA)</i>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
TTHM Trihalometano Total	Por product de cloro	2018	0.50 PPB	11 - 62 PPB	50 PPB	80 PPB	No Aplica	✓
HAA5 Ácido Haloacético	Por product de cloro	2018	0.50 PPB	3.4 - 21.0 PPB	14.3 PPB	60 PPB	No Aplica	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	90a Percentil	Numero de Muestras que Excedieron el Nivel de Acción	Máximo Detectado	Nivel de Acción <i>(Comparado con el 90% de la concentración detectada en las muestras)</i>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
Pb Plomo <i>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</i>	Tubería de la residencia, oxidada	2018	1.0 PPB	1 PPB	Cero	3 PPB	15 PPB	Cero PPB	✓
Cu Cobre	Tubería de la residencia, oxidada	2018	0.01 PPM	0.25 PPM	Cero	0.36 PPM	1.3 PPM	Cero PPM	✓

NORMAS DE CALIDAD

SU AGUA POTABLE

Para proteger la salud y seguridad pública, la EPA limita la cantidad de ciertas sustancias, conocidas como contaminantes en el agua potable. La tabla a la derecha muestra los resultados más recientes de las pruebas para estas sustancias reguladas en el agua potable distribuida por La Autoridad Del agua a sus clientes en Albuquerque y el Condado de Bernalillo.

SU AUTORIDAD DEL AGUA

La Autoridad Del Agua ha sido reconocida nacionalmente no solo por su exitoso programa de conservación sino también por la calidad y lo económica que es su agua potable y por sus esfuerzos por preservar y manejar las valiosas fuentes de agua de la comunidad. En el 2018 se ganó una calificación crediticia de AAA de S&P.



PREMIOS RECIENTES

Premio de Platino por la Excelencia en Servicios Públicos (2018)
Association of Metropolitan Water Agencies

Premio por Protección Ejemplar de Fuente de Agua (2018)
American Water Works Association

Proyecto del Año de Energía Renovable (2017, panel solar en la planta de tratamiento)
N.M. Association of Energy Engineers

Servicios Públicos del Futuro Hoy (2016)
National Association of Clean Water Agencies & the Water Environment Federation

Tercer Lugar, Prueba Nacional del Sabor del Agua
American Water Works Association



CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE: QUE DICE EPA

Es razonable esperar que tanto el agua potable como el agua embotellada contengan cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua sea un riesgo a la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y sus efectos potenciales a la salud llamando a La Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (USEPA) a la línea directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

Los contaminantes vienen en muchas formas, tanto naturales como hechas por el hombre, y pueden entrar a nuestras fuentes de agua de muchas maneras, incluso al disolverse minerales naturales. Contaminantes en las fuentes de suministro de agua potable pueden incluir **Contaminantes microbianos** (ej.: virus y bacteria); **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales; **Pesticidas y herbicidas**, **Contaminantes químicos orgánicos** son el resultado de procesos industriales, gasolineras, sistemas sépticos, et.: y **Contaminantes radioactivos**, tanto naturales como por alguna acción del hombre.

Para asegurar que el agua potable sea segura para tomar, EPA expide reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua potable distribuida por los sistemas de agua públicos. Las reglas de la FDA establecen límites para contaminantes en agua embotellada para proveer la misma protección para la salud pública.

DEFINICIONES

Nivel de Acción: La concentración de un contaminante que al excederse activa tratamiento u otros requisitos que el sistema de purificación debe seguir.

Cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales por todo Estados Unidos. Nosotros monitoreamos el río para detectar Cryptosporidium. La Planta de Agua Potable San Juan-Chama fue diseñada para proveer múltiples barreras (pre-sedimentación, clarificación, y filtración) y así remover el Cryptosporidium y cumplir con las reglas de la EPA.

Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA): El porcentaje de los resultados analíticos de una localidad de monitoreo en particular de las muestras analizadas trimestralmente durante el año previo.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los

límites MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLGs usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. Los MCLG nos proveen un margen de seguridad.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario añadir desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios por usar desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Unidad de Turbiedad Nefelométrico (NTU): Una medida de nubosidad o turbidez causada por los sólidos suspendidos.

Partes por Mil Millones (PPB): Partes por mil millones o microgramos por litro ($\mu\text{g/L}$). 1 PPB = 0.001 PPM. Ejemplo: 1 gota de agua en una piscina de tamaño olímpico.

Partes por Millón (PPM): Partes por millón o miligramos por litro (mg/L). 1 PPM = 1,000 PPB. Ejemplo: 4 gotas de agua en un barril de 55 galones (208.20 litros).

picoCuries por litro (pCi/L): Una medida de radiactividad. Técnica de Tratamiento (TT): Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido con el propósito de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

¿Y LOS CONTAMINANTES NO REGULADOS?

Algunas sustancias comunes en el agua potable no son reguladas por la EPA. Bajo La Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados, la agencia busca aprender más sobre estos contaminantes. Requerirá que las plantas de tratamiento hagan pruebas para estos. Los datos que se generen con el tiempo se usaran para ir desarrollando un mejor entendimiento y regulaciones nuevas.

SUSTANCIAS NO REGULADAS DETECTADAS DURANTE EL 2018**

SUSTANCIA	Año de Muestra	Nivel mínimo reportado en el laboratorio	Escalade Resultados	Promedio de Resultados
HAA5 Total	2018	0.2 ug/L	1.6 - 17.0 ug/L	7.8 ug/L
HAA6Br Total	2018	0.2 ug/L	2.4 - 17.0 ug/L	9.1 ug/L
HAA9 Total	2018	0.2 ug/L	3.1 - 27.0 ug/L	14.9 ug/L
Fuente de Agua (COT) Carbono Orgánico Total	2018	0.2-0.3 mg/L	2.2 - 3.7 mg/L	2.9 mg/L
Fuente de Agua Bromuro	2018	5 ug/L	26.0 - 45.5 ug/L	35.0 ug/L

* Las muestras recogidas del Sistema de distribución resultaron con un promedio de 0.63 mg/L de concentración de Fluoruro aparte del Fluoruro permitido. La Autoridad del Agua continúa trabajando para lograr la meta de entre 0.65 a 0.72mg/L. Para más información sobre Fluoruro añadido visite nuestra página de Internet www.abcwua.org.

** Muestras para las otras sustancias UCMR4 están programadas para llevarse a cabo en 2019. Los resultados de las muestras UCMR3 están disponibles en línea en www.abcwua.org. El agua potable local está protegida contra los contaminantes hechos por el hombre incluido las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFASs). Todo el sistema de distribución fue probado para esta sustancia y no se detectó ninguna de las PFASs.

***La escala representa el mínimo y el máximo de los resultados analíticos que hicimos trimestralmente en los 12 sitios.

PREOCUPACIONES COMUNES

1

¿Debería preocuparme por el plomo?

La Autoridad del Agua ya ha removido todo componente de plomo de su sistema de distribución de agua, sin embargo en la tubería de algunas casas en especial las más antiguas aún puede haber plomo. Para clientes que les preocupe esto, La Autoridad del Agua ofrece pruebas para plomo y es gratis. Por favor visite nuestro sitio y llene el formulario (www.abcwua.org/lead-survey.aspx). O puede llamar al 289-3653 para hacer una cita para que vallamos a recoger una muestra.

RESULTADOS DE LAS 41 PRUEBAS PEDIDAS POR CLIENTES EN EL 2018

SUSTANCIA	Mínimo	Máximo	90a Percentil	Nivel de Acción
Pb Plomo	Cero PPB	12.3 PPB	0.8 PPB	15 PPB
Cu Cobre	Cero PPM	0.4 PPM	0.2 PPM	1.3 PPM

Aquí lo que EPA dice sobre el plomo: *Al estar presente, altos niveles de plomo pueden causar serios problemas de salud especialmente en mujeres embarazadas e infantes. El plomo en el agua potable proviene mayormente de materiales y componentes conectados a las pipas de agua y a la tubería de la residencia. La responsabilidad de la Autoridad del Agua es proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales que se usen como componentes en la tubería de las residencias. También cuando el agua ha estado estática por horas en la tubería, déjela correr entre 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o cocinar con ella. Si le preocupa el plomo en su agua, tal vez quiera analizar una muestra de su agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y los pasos a seguir para minimizar exposición, están disponibles en la línea de ayuda Safe Drinking Water Hotline o en www.epa.gov/safewater/lead.*

2

¿Hay arsénico en mi agua potable?

Toda el agua potable de Albuquerque llena los estándares del EPA para arsénico, mismas leyes que se son más estrictas desde el 2006. Existen niveles permitidos de arsénico en algunos lugares, sin embargo, en gran parte se debe a la erosión de depósitos geológicos naturales. La EPA sigue investigando los efectos de bajos niveles de arsénico en la salud, este metal en altas cantidades puede causar cáncer en los humanos y está conectado a otros efectos en la salud como daños a la piel y problemas circulatorios.

3

¿Que si soy una persona inmunocomprometida?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a contaminantes en el agua potable que la población general. Personas inmunocomprometidas como personas con cáncer o en tratamiento de quimioterapia, personas que han tenido trasplante de órganos, personas con HIV/AIDS u otro desorden del sistema inmune, algunos ancianos, e infantes pueden estar particularmente en riesgo a infecciones. Estas personas deben pedir consejo a su médico particular, sobre el agua potable. Las guías de la USEPA/Los Centros de Control de Enfermedades sobre maneras apropiadas para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

4

¿Qué hay del sodio?

Los niveles de sodio en todas las zonas de distribución varían entre 20 y 99 PPM. El promedio a nivel sistema completo es 37 PPM. Para más información por favor visite el sitio de internet www.abcwua.org y haga clic en la pestaña Your Drinking Water en la página principal.

¿DESEA SABER MÁS?

COMUNÍQUESE CON LA AUTORIDAD DEL AGUA

Llame al **842-WATR (9287)** para

- Reportar una emergencia de agua o drenaje
- Reportar desperdicio de agua
- Pagar su factura
- Reportar actividades sospechosas en alguna de nuestras instalaciones
- Para cualquier pregunta sobre facturación

Llame al **289-3653** (la línea para información sobre la calidad del agua) si tiene preguntas sobre la calidad del agua, o mándenos un correo electrónico a waterquality@abcwua.org.

OTRAS FUENTES DE INFORMACION

Sitio de internet: www.abcwua.org

U.S Agencia de Protección Medioambiental: www.epa.gov/safewater

Departamento Medioambiental del Agua Potable de Nuevo México:
www.env.nm.gov/dwb



Visítenos en Facebook y Nextdoor!

¡PARTICIPE!

¿Quiere hacer más para proteger las fuentes de agua potable?
¡Empiece por estar bien informado! Enlaces a información al día sobre la protección de la cuenca y la fuente de agua los puede encontrar en www.NMSourceWaterProtection.com.

Otras oportunidades para participar son asistiendo a una de nuestras reuniones mensuales, en estas se tratan asuntos que tienen que ver con la calidad del agua. Las reuniones están abiertas al público y se llevan a cabo en la Cámara Adjunta Vincent E. Griego en el sótano del Centro de Gobierno de Albuquerque. Los horarios y asuntos a tratar de las reuniones están disponibles en www.abcwua.org, también encontrara los horarios de las reuniones para la protección del agua de la Mesa Directiva de la comunidad.

¡Gracias a las sugerencias de clientes como usted este reporte ha sido rediseñado para leerse con más facilidad! La Autoridad del Agua quiere agradecer a todos los que participaron y contribuyeron con sus sugerencias, vía el proceso Conversaciones con Clientes.